

Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech gromada narodów Cię otoczy, Ponad nimi powróć na wysokość.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech gromada narodów Cię otoczy, A Ty znów spójrz na wszystkich z wysoka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE będzie sądził narody. Osądź mnie, JAHWE, według mojej sprawiedliwości i według mojej uczciwości, która jest we mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się do ciebie zbieży zgromadzenie narodów; dla nich tedy usiądź na wysokości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powstań, Panie Boże mój, w przykazaniu, któreś rozkazał, a zgromadzenie narodów obstąpi cię i dlatego wróć się na wysokość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gromada narodów niechaj Cię otoczy, a Ty zasiądź ponad nią wysoko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzesza ludów niech cię otoczy, A Ty siądź ponad nią na wysokości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadzenie narodów niechaj Cię otoczy, Ty zaś powróć ponad nie na wysokości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech narody zbiorą się wokół Ciebie, a Ty zasiądź nad nimi na wysokości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Cię otoczy zgromadzenie narodów; zasiądź nad nimi na wysokości!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і хай Тебе окружить збір народів, і через це повернися до висот.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a zbór narodów Cię otoczy i ponad nim wzniesiesz się ku wysokości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE wyda wyrok na ludy. Osądź mnie, JAHWE, według mej prawości i według nieskazitelności, która jest we mnie.

¹⁾ powróć na wysokość, lub być może: zasiądź na sąd na wysokości. Mogłoby tak być w przypadku, gdyby שוּבָה (szuwa h), tj.: powróć, em. na שֹׁבֵה (szewa h), tj.: zasiąść na sąd.